

Dan

Chapter 10

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

אשר-	לדניאל	נגלה	דבר	פרס	מלך	לכורש	שלוש	בשנת	1
welcher	fuer-Daniel	offenbaren	redete	Persien	herrschte	fuer-Koresch	drei	im-Jahr	
	H1840	H1540	H1697	H6539	H4428	H3566	H7969	H8141	
את	ובין	גדול	וצבא	הדבר	ואמת	בלטשאצר	שמו	נקרא	
(*)	und-zwischen	gross	und-Heer	das-Wort	und-Wahrheit	Belsazar	sein-Name	rufen	
H0853	H0995			H1697	H0571	H1095	H8034	H7121	
						במראה:	לו	ובינה	הדבר
						in-Aussehen	(*)	[ובינה]	das-Wort
						H4758	H0998	H1697	

Im dritten Jahre Kores', des Königs von Persien, wurde dem Daniel, welcher Beltsazar genannt wird, eine Sache geoffenbart, und die Sache ist Wahrheit und betrifft eine große Mühsal; und er verstand die Sache und bekam Verständnis über das Gesicht. -

2	בִּימֵינוּ	הַהֵם	אֲנִי	דַּנְיֵאל	הָיִיתִי	מִתְאָכֵל	שְׁלֹשָׁה	שִׁבְעִים	יָמִים:
	in-den-Tagen	jenen	ich	Daniel	sein	[מִתְאָכֵל]	drei	siebzig	Tage
	H3117	H1992	H0589	H1840	H1961	H0056	H7969	H7620	H3117

In selbigen Tagen trauerte ich, Daniel, drei volle Wochen.

										3
פִּי	אָל-	בַּא	לא־	וְיין	וּבֶשֶׁר	אַכְלֹתִי	לֹא	חֻמְדּוֹת	לֶחֶם	
Mund-von	zu	kam	nicht	und-Wein	und-in-Fuerst	essen	nicht	[חמדות]	Brot	
H6310	H0413	H0935	H3808	H3196	H1320	H0398	H3808		H3899	
		פ	ימים:	שבעים	שלשת	מלאה	עד-	סכתִי	לא־	וסוד
		(*)	Tage	siebzig	drei	fuellen	bis	[סכתי]	nicht	ויסוד]
			H3117	H7620	H7969	H4390	H5704	H5480	H3808	H5480

Köstliche Speise aß ich nicht, und weder Fleisch noch Wein kam in meinen Mund; und ich salbte mich nicht, bis drei volle Wochen um waren.

הַנְּתָר	יָד	עַל	הָיִיתִי	וְאֲנִי	הָרֵאשֹׁן	לַחֹדֶשׁ	וְאַרְבָּעָה	עֶשְׂרִים	וּבַיּוֹם	4
der-Strom	Hand	ueber	sein	und-ich	der-erste	Monat	und-vier	zwanzig	und-in-Tag	
H5104	H3027		H1961	H0589	H7223	H2320	H0702	H6242	H3117	
							הַדָּקֵל:	הוא	הַגָּדוֹל	
							[הַדָּקֵל]	er	der-grosse	
							H2313	H1931		

Und am vierundzwanzigsten Tage des ersten Monats, da war ich am Ufer des großen Stromes, das ist der Hiddekel.

כְּדִים	לְבוּשׁ	אֶחָד	אִישׁ־	וְהִנֵּה	וְאָרָא	עֵינַי	אֶת־	וְאָשָׂא	5
Leinen	bekleiden	eins	Mann	und-siehe	und-sehen	Augen-von	(*)	und-erheben	
H0906	H3847	H0259	H0376	H2009	H7200		H0853	H5375	
						אֵיפֹז:	בְּכֶתֶם	חֲגָרִים	וּמִתְנִי
						אֵיפֹז]	בְּכֶתֶם]	חֲגָרִים]	und-Hueften
						H0210	H3800	H2296	H4975

Und ich erhob meine Augen und sah: und siehe, da war ein Mann in Linnen gekleidet, und seine Lenden waren umgürtet mit Gold von Uphas;

וְנִיחָתוֹ	כְּתָרְשִׁישׁ	וּפָנָיו	כְּמַרְאֶה	בָּרֶךְ	וְעֵינָיו	כְּלָפִידִי	אֵשׁ
[וניותו]	[כתרששן]	und-Angesicht	wie-das-Aussehen	[ברקן]	und-seine-Augen	[כלפידין]	Feuer
H1472	H8658	H6440	H4758			H3940	H0784
וְזֶרְעָתוֹ	וּמַרְגֵּלָתָיו	כְּעֵין	נְחֹשֶׁת	קָלָל	דְּבָרָיו	כָּקוֹל	הָמוֹן:
und-Arm	[ומרגלתיו]	wie-Auge	Bronze	[קללן]	seine-Worte	wie-Stimme	sie
H2220	H4772			H7044	H1697		

und sein Leib war wie ein Chrysolith, und sein Angesicht wie das Aussehen des Blitzes, und seine Augen wie Feuerfackeln, und seine Arme und seine Füße wie der Anblick von leuchtendem Erze; und die Stimme seiner Worte war wie die Stimme einer Menge.

וְרָאִיתִי	אֲנִי	דָּנִיֵּאל	לְבַדִּי	אֶת־	הַמְּרֹאֶה	וְהָאֲנָשִׁים	אֲשֶׁר	הָיוּ	7
und-sehen	ich	Daniel	allein	(*)	[המראה]	und-der-Maenner	welcher	sein	
H7200	H0589	H1840	H0905	H0853		H0376		H1961	
עַמִּי	לֹא	רָאִי	אֶת־	הַמְּרֹאֶה	אֲבָל	חֲרָדָה	נָפְלָה	עָלֵיהֶם	וַיִּבְרָחוּ
mein-Volk	nicht	sehen	(*)	[המראה]	aber	[חרדה]	fallen	ueber	[ויברחו]
	H3808	H7200	H0853		H0061	H2731	H5307		H1272
בְּהַחֲבֹא:									
[בְּהַחֲבֹא]									
H2244									

Und ich, Daniel, allein sah das Gesicht; die Männer aber, welche bei mir waren, sahen das Gesicht nicht; doch fiel ein großer Schrecken auf sie, und sie flohen und verbargen sich.

								8
וְאִנִּי	נֶשְׁאַרְתִּי	לְבַדִּי	וְאָרָאָה	אֵת־	הַמֵּרְאָה	הַגְּדֹלָה	הַזֹּאת	וְלֹא
und-ich	uebriggeblieben	allein	und-sehen	(*)	[המראה]	[הגדלה]	dieser	und-nicht
H0589	H7604	H0905	H7200	H0853			H2063	H3808
נֶשְׁאַרְ-	כִּי	כֹחַ	וְהוֹדִי	נִהְפָּךְ	עָלַי	לְמִשְׁחִית	וְלֹא	עֲצָרְתִּי
uebriggeblieben	(*)	Kraft	[ויהודי]	[ניהפך]	ueber	[למשחית]	und-nicht	zurueckhalten
H7604			H1935	H2015		H4889	H3808	H6113
								כֹּחַ:
								Kraft

Und ich blieb allein übrig und sah dieses große Gesicht; und es blieb keine Kraft in mir, und meine Gesichtsfarbe verwandelte sich an mir bis zur Entstellung, und ich behielt keine Kraft.

וְאֲנִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶת־	וּשְׁמָעִי	דְּבָרָיו	קוֹל	אֶת־	וְאֲשַׁמַּע	9
und-ich	seine-Worte	Stimme	(*)	und-hoeren	seine-Worte	Stimme	(*)	und-hoeren	
H0589	H1697		H0853	H8085	H1697		H0853	H8085	
			אֶרֶץ:	וּפָנִי	פָּנֶי		עַל־	נִרְדָּם	הָיִיתִי
			Land	und-Angesicht-von	Angesicht-von		ueber	[נִרְדָּם]	sein
			H0776	H6440	H6440			H7290	H1961

Und ich hörte die Stimme seiner Worte; und als ich die Stimme seiner Worte hörte, sank ich betäubt auf mein Angesicht, mit meinem Angesicht zur Erde.

יד:	וכפות	ברכי	על-	בי	נגעה	יד	ותהנה-	10
Haende-von	und-Handflaeche	[ברכי]	ueber	[ותניעני]	(*) beruehren	Hand	und-siehe	
H3027	H3709	H1290		H5128	H5060	H3027	H2009	

Und siehe, eine Hand rührte mich an und machte, daß ich auf meine Knie und Hände emporwankte.

דָּבַר	אֲנִי	אֲשֶׁר	בְּדִבְרֵים	הֶבֶן	חֲמֹדוֹת	אִישׁ־	דָּנִיֵּאל	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	11
redete	ich	welcher	in-Worte	der-Sohn	[חמדות]	Mann	Daniel	zu	und-er-sprach	
H1696	H0595		H1697	H0995		H0376	H1840	H0413	H0559	
אֶת־	עַמִּי	וּבְדִבְרוֹ	אֵלָיו	שְׁלַחְתִּי	עַתָּה	כִּי	עֹמְדָה	עַל־	וַעֲמַד	אֵלָיו
(*)	mein-Volk	und-reden	zu	senden	nun	denn	stehen	ueber	und-stand	zu
H0853		H1696	H0413	H7971	H6258		H5975		H5975	H0413
							מֵרְעִיד:	עֹמְדָתִי	הַזֶּה	הַדִּבְרִי
							[מרעיד]	stehen	diesem	das-Wort
							H7460	H5975	H2088	H1697

Und er sprach zu mir: Daniel, du vielgeliebter Mann! Merke auf die Worte, die ich zu dir rede, und stehe auf deiner Stelle; denn ich bin jetzt zu dir gesandt. Und als er dieses Wort zu mir redete, stand ich zitternd auf.

אֲשֶׁר	הָרִאשׁוֹן	הַיּוֹם	מִן־	וְכִי	דָּנִיֵּאל־	תִּירָא	אֶל־	אֵלַי	וַיֹּאמֶר	12
welcher	der-erste	der-Tag	wer	denn	Daniel	fuerchten	zu	zu	und-er-sprach	
	H7223	H3117			H1840	H3372	H0408	H0413	H0559	
וְאֲנִי־	דְּבָרָיו	נִשְׁמָעוּ	אֱלֹהֶיךָ	לִפְנֵי	וְלִהְתַּעֲנוֹת	לְהִבִּין	לְבָבְךָ	אֶת־	נָתַתְּ	
und-ich	Wort	hoeren	dein-Gott	vor	[ולתענות]	verstehen	dein-Herz	(*)	geben	
H0589	H1697	H8085	H0430	H6440		H0995		H0853	H5414	
								בְּדִבְרָיו:	בְּאֵתִי	
								Wort	in-mich	
								H1697	H0935	

Und er sprach zu mir: Fürchte dich nicht, Daniel! Denn von dem ersten Tage an, da du dein Herz darauf gerichtet hast, Verständnis zu erlangen und dich vor deinem Gott zu demütigen, sind deine Worte erhört worden; und um deiner Worte willen bin ich gekommen.

וְהִנֵּה	יּוֹם	וְאַחַד	עֶשְׂרִים	לְגִנְדִּי	עֹמֵד	פָּרֶס	מַלְכוּת	וְיֹשֵׁר		13
und-siehe	Tag	und-eins	zwanzig	gegenueber	stand	Persien	Koenigreich	und-Fuerst		
H2009	H3117	H0259	H6242	H5048	H5975	H6539	H4438	H8269		
אֶצֶל	שֵׁם	נוֹתַרְתִּי	וְאֲנִי	לְעֻזְרָנִי	בָּא	הָרִאשׁוֹן	הַשָּׂרִים	אֶחָד	מִיכָאֵל	
neben	Name	uebriglassen	und-ich	helfen	kam	erster	die-Fuersten	eins	Michael	
H0681	H8033	H3498	H0589	H5826	H0935	H7223	H8269	H0259	H4317	
								פָּרֶס:	מַלְכִי	
								Persien	Koenige-von	
								H6539	H4428	

Aber der Fürst des Königreichs Persien stand mir einundzwanzig Tage entgegen; und siehe, Michael, einer der ersten Fürsten, kam, um mir zu helfen, und ich trug daselbst den Sieg davon bei den Königen von Persien.

כִּי־	הַיָּמִים	בְּאַחֲרִית	לְעַמֶּךָ	יִקְרָה	אֲשֶׁר־	אֶת	לְהִבְינְךָ	וּבְאֵתִי		14
denn	die-Tage	Ende	zu-dein-Volk	[יקרה]	welcher	(*)	verstehen	und-in-mich		
	H3117	H0319				H0853	H0995	H0935		
							לַיָּמִים:	חֲזוֹן	עוֹד	
							zu-Tage	Gesicht	noch	
							H3117	H2377	H5750	

Und ich bin gekommen, um dich verstehen zu lassen, was deinem Volke am Ende der Tage widerfahren wird; denn das Gesicht geht noch auf ferne Tage.

וְנִאֲלַמְתִּי:	אֶרֶצָה	פָּנֵי	נָתַתִּי	הָאֵלֶּה	כְּדִבְרֵים	עַמִּי	וּבְדִבְרוֹ		15
[ונאלמתי]	Land	Angesicht-von	geben	der-diese	wie-Worte	mein-Volk	und-reden		
H0481	H0776	H6440	H5414	H0428	H1697		H1696		

Und als er in dieser Weise mit mir redete, richtete ich mein Angesicht zur Erde und verstummte.

פִּי	וְאֶפְתָּח־	שִׁפְתֵי	עַל־	נִגַּע	אָדָם	בְּנֵי	כְּדָמוֹת	וְהִנֵּה	
Mund-von	und-oeffnen	Lippe	ueber	beruehren	Mensch	Soehne-von	Gleichnis	und-siehe	
H6310		H8193		H5060	H0120		H1823	H2009	
עָלַי	צִירִי	נִהַפְכּוֹ	בְּמִרְאָה	אֲדֹנִי	לְנִגְדִי	הָעֹמֵד	אֶל־	וְאָמְרָה	וְאֵדְבָרָה
ueber	[צירי]	[נהפכו]	[במראה]	Herr	gegenueber	der-stand	zu	und-sprechen	und-reden
	H2015			H0113	H5048	H5975	H0413	H0559	H1696
							כֹּחַ:	עֲצָרְתִי	וְלֹא
							Kraft	zurueckhalten	und-nicht
								H6113	H3808

Und siehe, einer, den Menschenkindern gleich, berührte meine Lippen; und ich tat meinen Mund auf und redete und sprach zu dem, der vor mir stand: Mein Herr, wegen des Gesichts überfielen mich die Wehen, und ich habe keine Kraft behalten.

מֵעַתָּה	וְאֵנִי	זֶה	אֲדֹנִי	עַם־	לְדַבֵּר	זֶה	אֲדֹנִי	עֶבֶד	יּוֹכֵל	וְהִידֹן
von-nun	und-ich	dieser	Herr	Volk	zu-redete	dieser	Herr	Knecht	koennen	[והידן]
H6258	H0589	H2088	H0113		H1696	H2088	H0113	H5650	H3201	H1963
			בִּי:	נִשְׁאַרְה־	לֹא	וְנִשְׁמָה	כֹּחַ	בִּי	יַעֲמֹד־	לֹא־
			(*)	uebriggeblieben	nicht	[וּנְשָׁמָה]	Kraft	(*)	stehen	nicht
				H7604	H3808	H5397			H5975	H3808

Und wie vermag ein Knecht dieses meines Herrn mit diesem meinem Herrn zu reden? Und ich, von nun an bleibt keine Kraft mehr in mir, und kein Odem ist in mir übrig.

וַיַּחֲזִקֵנִי:	אָדָם	כְּמִרְאָה	בִּי	וַיִּנְעֹר־	וַיֹּסֶף
und-stark-sein	Mensch	wie-das-Aussehen	(*)	und-beruehren	und-hinzufuegen
H2388	H0120	H4758		H5060	H3254

Da rührte mich wiederum einer an, von Aussehen wie ein Mensch, und stärkte mich.

וַיַּחֲזֵק	חֲזָק	לְךָ	שְׁלוֹם	חֲמֻדּוֹת	אִישׁ־	תִּירָא	אֶל־	וַיֹּאמֶר
und-stark-sein	stark-sein	(*)	Friede	[חמדות]	Mann	fuerchten	zu	und-er-sprach
H2388	H2388		H7965	H0376	H3372	H0408	H0559	
חֲזָקְתִּי:	כִּי	אֲדֹנִי	יְדַבֵּר	וְאָמְרָה	הִתְחַזְקֵתִי	עִמִּי	וּבְדַבְרוֹ	
stark-sein	denn	Herr	reden	und-sprechen	stark-sein	mein-Volk	und-reden	
H2388		H0113	H1696	H0559	H2388		H1696	

Und er sprach: Fürchte dich nicht, du vielgeliebter Mann! Friede dir! Sei stark, ja, sei stark! Und als er mit mir redete, fühlte ich mich gestärkt und sprach: Mein Herr möge reden, denn du hast mich gestärkt.

עַם־	לֶחֶם	אָשׁוּב	וְעַתָּה	אֵלַיךְ	בְּאִתִּי	לָמָּה־	הִירְעָתָּ	וַיֹּאמֶר
Volk	zu-das-Brot	umkehren	und-nun	zu	in-mich	warum	erkennen	und-er-sprach
		H7725	H6258	H0413	H0935	H4100	H3045	H0559
	בָּא:	יֵן	שָׂר־	וְהִנֵּה	יּוֹצֵא	וְאֵנִי	פָּרַס	שָׂר
	kam	[יין]	Fuerst	und-siehe	herausgehen	und-ich	Persien	Fuerst
	H0935	H3120	H8269	H2009	H3318	H0589	H6539	H8269

Da sprach er: Weißt du, warum ich zu dir gekommen bin? Und jetzt werde ich zurückkehren, um mit dem Fürsten von Persien zu streiten; aber wenn ich ausziehe, siehe, so wird der Fürst von Griechenland kommen.

מִתְחַזֵּק	אֶחָד	וְאֵין	אֱמֶת	בְּכַתָּב	הָרָשׁוּם	אֶת־	לְךָ	אֲנִיד	אָבֵל
stark-sein	eins	und-es-ist-nicht	Wahrheit	[בכתב]	[הרשום]	(*)	(*)	verkuenden	aber
H2388	H0259	H0369	H0571	H3791	H7559	H0853		H5046	H0061
			פ	שָׂרָכֶם:	מִיכָאֵל	אִם־	כִּי	אֵלֶּה	עִמִּי
			(*)	Fuerst	Michael	Mutter	denn	diese	ueber
				H8269	H4317			H0428	mein-Volk

| Doch will ich dir kundtun, was in dem Buche der Wahrheit verzeichnet ist. Und es ist kein einziger, der mir wider jene mutig beisteht, als nur Michael, euer Fürst.